

30 AÑOS DE LA SAPFESU

Beatriz A. Chiappa

Se realizó el día 30 de octubre, en la Escuela de Lenguas, la Jornada de celebración del 30 aniversario de la SAPFESU. Esta asociación fue creada por un grupo de profesores de francés a fin de canalizar sus aspiraciones e inquietudes.

Abrió el acto, la Presidenta de la asociación, profesora Leonor Sara que agradeció el apoyo brindado por el Agregado de Cooperación Universitaria de la Embajada de Francia, Sr. Nelson Vallejo Gómez, las felicitaciones recibidas de DICIFRAN (Difusión de la Civilización Francesa) y de colegas del interior. Agradeció también la presencia del Asistente de Cooperación Universitaria, Sr Luis Blanco Cook, del Secretario de Asuntos Académicos de la Facultad de Humanidades, Prof. Héctor Luis Adriani, de la directora de la Escuela de Lenguas, profesora Ana María Ferrari.

El Prof. Héctor Luis Adriani destacó la relevancia de este emprendimiento por haber contribuido y contribuir a difundir los logros de esta y otras facultades del país, estableciendo espacios en donde pueden expresarse con toda libertad sus profesores y creando lazos de unión que fortalecen nuestra tarea.

El Sr. Luis Blanco Cook manifestó su reconocimiento a la Comisión Directiva por su voluntad de trabajar conjuntamente con la Embajada de Francia a fin de lograr una cooperación lingüística de carácter universitario. Cada vez más jóvenes se preparan para insertarse en el mundo dominando mayor número de herramientas entre las cuales, el idioma. Es por ello que la SAPFESU es un factor importante para avanzar en estos objetivos. Con este equipo joven, dinámico y capacitado es alentador pensar en una renovación positiva. Se ha logrado un acuerdo, con consignas precisas para establecer redes de comunicación con todo el país, cumplir con las exigencias de cada rama de la investigación y colaborar con la reinserción del francés en la Provincia de Buenos Aires.

La Prof. Estela Klett, profesora titular de Francés en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y autora de numerosas publicaciones sobre Lectura y comprensión de textos trazó un panorama de la situación del francés en nuestro país en el área formal, considerando aspectos de la enseñanza y la investigación.

En cuanto a la enseñanza, a partir de las políticas lingüísticas puestas en práctica en nuestro país desde los años 90, que determinaron líneas a seguir en la implementación de la enseñanza de lenguas extranjeras, tanto el francés como el italiano vieron restringidas sus áreas. En otros países hay coexistencia de varias lenguas extranjeras, pero en el nuestro quedó en la mayor parte de los casos, sólo el inglés como Lengua2. Si

trazamos una línea imaginaria al sur de la Provincia de Buenos Aires, observamos que en el sur domina absolutamente el inglés. En el Norte, la situación no es tan drástica. Gracias a la lucha de los profesores, el plurilingüismo subsiste con dificultad. La Capital Federal está en una situación privilegiada. Hay cuatro escuelas en las que el francés es la Lengua 2. La Provincia de La Rioja tiene un proyecto aprobado de reinserción del francés como Lengua 2, pero no se cumple. En Misiones por razones de proximidad hay un gran campo para el portugués pero es siempre el inglés la lengua predominante. Desgraciadamente, cuando una lengua no está en las áreas formales tiende a desaparecer.

En la Enseñanza Superior, tenemos cuatro situaciones diferentes: 1. Estudiantes que se forman en facultades e institutos superiores; 2. Estudiantes universitarios que privilegian el aprendizaje de una sola competencia: la comprensión de lectura. Es un objetivo instalado con éxito en la Facultad de Derecho de la UBA, en donde el francés es obligatorio para todos los estudiantes. Ha sido pionera en la práctica de este enfoque la Facultad de Humanidades de La Plata que lo introdujo en 1947; 3. Estudiantes que se forman en institutos terciarios, tales como gastronomía, turismo...; 4. Estudiantes que asisten a cursos abiertos a la comunidad ofrecidos por las facultades entre los cuales la Escuela de Lenguas, dependiente de la Facultad de Humanidades.

En lo que concierne a la investigación, el punto más débil es la carencia de espacios. Hay una sola revista en el país, La Revue de la SAPFESU, de publicación periódica íntegramente en francés.

Por último, la profesora reflexiona sobre dos aspectos a considerar:

Primero, dentro de una larga tradición, las lenguas actúan sin contacto unas con otras. Considerando que además de ser un medio de comunicación, son transmisoras de valores, habría que pensar en una didáctica de las lenguas extranjeras y de la lengua materna relacionadas. Las estrategias de aprendizaje se enriquecerían mutuamente acortando sensiblemente su tiempo de entrenamiento.

Segundo, somos proclives a enseñar todas las competencias. En este momento tiene gran difusión la enseñanza de la comprensión lectora con exclusión de las otras. Se podría aplicar el mismo enfoque para la comprensión y expresión auditiva. Se atraería tal vez a un público más numeroso y heterogéneo.

Luego de la pausa, muy reconfortante como siempre, por el intercambio de opiniones y por los reencuentros, se reanudó la parte académica de la jornada con la intervención del Prof. Foued Larroussie, que desarrolló el tema: *"La investigación científica en francés: situación actual y perspectivas"*.

El uso del francés en las publicaciones científicas está en declinación, no sólo en Francia sino también en los países francófonos. Los investigadores franceses no utilizan en su

mayoría el francés, sino que publican cada vez más sus trabajos en revistas inglesas o norteamericanas, naturalmente en inglés. Apoyó su estudio en fuentes prestigiosas, cuyas estadísticas presentó a fin de determinar el número de publicaciones y su impacto. El estudio comparativo de las publicaciones en francés e inglés revela la caída de las publicaciones francesas. Es alarmante este resultado que parece acentuarse en estos últimos años y que es amenazador para el porvenir del francés. Otros factores que contribuyen a conformar este panorama es el hecho de que hay revistas francesas que utilizan nombres en inglés., así como revistas que citan generalmente autores norteamericanos o ingleses.

No se trata de un problema lingüístico sino una diferencia de sistema, con respecto a los Estados Unidos. Se agregan a esto, las dificultades económicas que han provocado la anulación o la reducción de los créditos destinados a laboratorios, lo que ha redundado en una disminución en el número de investigadores. En este sentido, sugiere el profesor que son los investigadores y sus organizaciones quienes deben proponer que la investigación tenga el lugar que se merece y que ellos tengan el tiempo y los medios para dedicarse a su especialidad.

Otro factor consiste en lo que se ha dado en llamar "la ley del número". El peso del francés ha disminuido a raíz de la disminución del número de países de habla francesa. En consecuencia, el mundo anglófono es cada vez un mercado más amplio para la difusión de las publicaciones.

El profesor es optimista con respecto al papel fundamental que la francofonía puede jugar para revertir esta situación. Por el momento, estamos procurando los medios para reunir las publicaciones científicas de varios países en una única publicación y abrirnos así a la comunidad científica mundial.

Luego la Prof Irma Biojout de Azar, *Alma mater* de la asociación, relató una jugosa historia. Recordó que fue fundada para cumplir con una necesidad de nuestro país, ya que otros países latino americanos contaban con asociaciones semejantes. Vino luego la necesidad de tener una revista que facilitara el intercambio de trabajos de profesores argentinos y extranjeros. Solo los dos primeros números fueron auspiciados por empresas, a pesar de las gestiones emprendidas. Ante la dificultad de contar con este apoyo, se solicitó un subsidio a las dependencias de la Embajada de Francia en la Argentina, situación que se mantiene hasta el presente y que esperamos seguir manteniendo,

La asociación es miembro de la FIPF. (Federación Internacional de Profesores de Francés), lo que le permite estar en contacto con profesores del mundo entero, organizar congresos y coloquios en nuestro país que por su nivel atraen personalidades de renombre.

Por último, tuvo lugar un momento muy emotivo de la jornada: la distribución de medallas a los presidentes de las comisiones directivas presentes y a otros colegas que contribuyeron al desarrollo de la asociación de diferentes maneras